

VIVA!

2023 年 12 月 Vol. 87

ひめじ

中文简体

日本的新年	・・・P1
冬季活动信息	・・・P2
世界各地的节假日	・・・P3
抗寒的同时不要忘记节电哦	・・・P4
人物访谈	・・・P5
关于年末年始的医疗机构，编辑后记	・・・P6

发行 公益財団法人姫路市文化国际交流財団
信息杂志编辑志愿者小组

日本的新年

在日本 1 月 1 日~3 日是新年，是迎接神灵的传统节日。

风俗习惯

初詣：在新的一年里，家人和朋友一起去参拜神社、寺庙。

压岁钱：把钱放在压岁钱袋里给孩子们，希望他们幸福。

镜饼：是指供奉给神灵的一大一小两个扁圆形的年糕上下叠放，装饰在家中。（※1）



※1



※2

传统游戏

福笑：遮住玩游戏人的眼睛，在准备好的画有脸的轮廓的纸上贴眼睛、鼻子和嘴巴，逗人们开心。（※2）



※3

双陆：日本传统的棋盘游戏，棋子的前进胜负以掷骰子（※3）的点数决定。

放风筝：在这个季节有句话说“仰望天空有益健康”。他们通过放风筝来祈求健康平安。（※4）



※4

食物

御节料理：将各种菜肴放在专用的套盒里（新年用于放料理的套盒）（※5）。



※5

比如）虾：煮或烤后弯弯的样子，蕴含着长寿的愿望。鲜艳的朱红色还具有“辟邪效果”。

其他：鲱鱼子⇒多子多孙、黑豆⇒健康

小鱼干（甜辣味的小鱼干）（※6）⇒祈愿丰收

杂煮：将供奉神灵的年糕和蔬菜（胡萝卜，萝卜）一起煮，预示着来年丰收，地域不同，味道和放的蔬菜也有所不同



※6

冬季活动信息

●Himeji 大手前大道彩灯

期间：2023 年 11 月 22 日（周三）～2024 年 2 月 29 日（周四）

点灯时间：日落后到晚上 10 时

场所：大手前大道

★看点★

大手前大道两旁的 130 株树木上装饰了 LED 彩灯，人行道区域上还会上演 3D 光雕投影。

还将举行纪念活动电子印章拉力活动。至圣诞节期间，姬路车站北侧的交流广场以及商店街也会装饰彩灯。是约会的好场所哦。



●姬路市彩云投射照明

点灯时间：日落到晚上 12 时

★看点★

投射灯已经更换为 LED 灯泡。装饰城墙的白色涂漆将会更加壮观。从晚上 8 时和 9 时开始，每隔 15 分钟会有一次五颜六色的射灯表演。根据不同的季节和活动，射灯表演各 有不同。

※彩云：可观赏到彩色云朵的现象。传说是吉象前的征兆。

▼Youtube



●消防初始式

时间：2024 年 1 月 7 日（周日）上午 9 时 30 分～11 时 50 分（预定）

场所：姬路シロトピア纪念公园

★看点★

举办和太鼓演奏、消防音乐队演奏、爬云梯表演（※1）、一齐喷水表演等（※2）



※1



※2

提早一步去赏春 ～近邻的梅林景点～

・增位山梅林(姬路市白国、随愿寺周边)

期 间：2 月中旬～3 月上旬

入园料：免费 停车场：免费

交 通：乘坐神姬巴士姬路车站(北口) 81・82・84・86 番巴士。「白国」下车。徒步约 30 分钟。
自驾的场合，增位山山上广场停车场徒步约 15 分钟。



世界各地的节假日

上期我们介绍了日本是世界上拥有国民假日第二多的国家，本期我们将介绍世界上一些不寻常的节日。

★ 2月2日 土拨鼠节 北美各地

用土拨鼠（一种松鼠）来预测春天的到来。

如果土拨鼠钻出洞穴后不立即返回洞穴，则表示春天即将来临。它最初只是一种小聚会，但现在已广为人知。



★3月8日 国际妇女节 中国

这一天是“女性主角日”，职场女性放假半天。各种促销活动专为妇女而设置，男性有时会向女性赠送礼物。

★8月第二个星期日 土库曼斯坦 甜瓜节

过去，爱吃甜瓜的总统将这一天定为公共假日。土库曼斯坦以甜瓜闻名遐迩，品种也十分丰富。这一天，会举办品尝活动以及各种瓜类比赛。



★赛马日 澳大利亚

各州分别举办朗塞斯顿杯（2月）、阿德莱德杯（3月）和墨尔本杯（11月）。在澳大利亚，赛马也是一种社交场，因此男士要穿西装，女士要穿礼裙。

此外，赛马日当天为止买好票的人可以免费乘坐从市区到赛马场的公共交通工具。



抗寒的同时不要忘记节电哦

近日，电费、煤气等能源，还有燃油价格一直在持续上涨。下面将介绍关于在家里也可以抵御寒冷方法。

1. 通过衣物调节温度

使用围巾、围脖、保暖腿套保持脖子、手腕和脚脖的温度（※1）。



※1

2. 调整和设定空调等取暖设备的温度

环境部推荐暖气的设定温度是 20 度。但是、根据自己的身体情况而调整，不要勉强。

3. 重申空调的使用方法

为了提高空调效率需要定期清洗过滤芯。如果只是短时间外出时，不要关掉空调。频繁的打开、关闭空调会更费电。还可以通过风扇让室内暖气流动循环，效果很好。

4. 隔热窗户

使用有隔热效果的窗帘，在窗户的玻璃上贴上隔热膜。换成双层窗户也有同样效果。（国家和地方政府有补助双层窗户的项目，可以在官网上查询。）

5. 使用除了空调以外的取暖方式

有效地利用热水袋（※2）、护腿毛毯、被炉（※3）等工具。还有，提高加湿器的湿度也能提高体感温度。即使房间的温度略低也能很舒适。



※2



※3

有效利用煤油炉以及煤油暖风机等，也能可以降低电费支出。虽然煤油炉等也需要花费燃料费，但是有以下的好处。

石油等原有能源中，只有电力在发电送电过程中大约有 6 成的能源被损耗。使用煤油炉等则不存在这种问题，整体来看是一种能降低损耗的使用方法。

人物访谈一

塞桑 奥恩 史密斯 Cessan Eoghan Smith (苏格兰)



塞桑出生在大不列颠岛北部的苏格兰。毕业以后马上来到姬路。在姬路做 CIR (国际交流员)。

CIR 的主要工作是翻译邮件, 以及有活动时做翻译。能够在姬路城观樱会等活动上看到他活跃的身影。

Q 请介绍一下您的故乡。

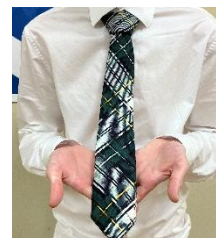
A 我在路易斯 (Lewis) 岛的斯托诺韦 (Stornoway) 长大。离首都爱丁堡 1 到 2 个小时的车程。城市有博物馆和美术馆, 充满了文化气息。

Q 您的日语非常流畅、请问是怎样学习的?

A 11 岁时, 因为母亲工作的关系, 移居在澳洲。在澳洲的高中接触到日语。最初考试时, 因为比其他学生的成绩差, 不甘心, 开始拼命学习。在学习的过程中, 开始喜欢上了日语, 就更加努力学习。在学校之外一边听日语歌一边学, 也读了很多小说。读大学时返回苏格兰, 也一直在坚持自学。

Q 请教一下当地独特的风俗和饮食情况。

A 1 月份有纪念伟大诗人罗伯特 伯恩斯 (Robert Burns) 的「波恩斯之夜」。节日之时, 大家一边吟唱他的诗句, 称赞他的功绩, 一边吃哈吉斯。哈吉斯是将羊的内脏装进羊肚里煮着吃的食物。是适合寒冷季节的美食。拼布 (quilt) 做的的民族服装是在庆典和结婚时穿的服装。花格纹 (tartan, 日本叫花纹格子), 跟日本的家纹同样, 每家都有独特的纹理和颜色。我现在带的是我们家特有的绿色格子纹的领带。



▲ 格子纹的领带

Q 自由时间做什么呢?

A 喜欢旅行。在旅途中可以积累各种经验。在苏格兰时住青年旅舍的背包旅游很开心。

Q 将来想做什么?

A 希望能够将自己国家的文化和习惯介绍到世界各地。也希望通过这些活动进行不同文化之间的交流。

关于年末年初的医疗机构

在年末年初的时候，大部分的医疗机构休诊。因此 12 月、1 月的医疗机构会非常拥挤。还有休息日、夜间就诊的话，费用会比平时贵。日常就在医疗机构拿药或者有什么症状的人尽量提前就诊。

可以通过洗手和漱口以及在人群中带口罩预防传染病。让我们养成勤洗手、勤漱口等习惯吧。

本期防灾用语

かんそうちゅう い ほう

乾燥注意報 (*Kansou chuihou*) 干燥注意报：
因为空气干燥，可能会发生火灾的预报。

例) 今天发布了干燥注意预报，要小心使用明火。

编辑后记

今年又到了寒冷的季节。今年的冬至是 12 月 22 日。在日本，为了祈福健康不感冒，有在冬至泡柚子澡（在浴缸里放很多柚子）和吃煮南瓜的习惯。请大家保重身体，迎接美好的新年吧。

本期制作担当人员名单如下

日语：本城政子、宫本美香、國光美奈子、望月利春、重田房子、本多恭子

中文：宋素论、于恒红、金永真依、吴思雪、夏文、吉田賢一、曾宁

在此仅登出获得同意的志愿者的名单，谢谢大家的帮助。

「VIVA!ひめじ」的旧刊，可以从公益财团法人姫路市文化国际交流财团（国际交流担当）的网页（<https://www.himeji-iec.or.jp/>）上阅览。下一期预定在 2024 年 3 月发行。

我们期待着各位的意见和感想。同时，我们也在召集翻译、母语确认工作的志愿者，有意向的人员请按 下面的联系方式联系我们。



网页

联系方式

公益财团法人姫路市文化国际交流财团
〒670-0012 姫路市本町 68-290

イーグレひめじ 3 楼

TEL: 079-282-8950 FAX: 079-282-8955

Email: info-iec@himeji-iec.or.jp

HP: <https://www.himeji-iec.or.jp/>